

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 32 (1117)
Cedad, četrtek, 8. avgusta 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Ljubezen do beneške zemlje na naših sejmah

Na Zverincu, v Podboniescu an Gorenjem Barnasu, sarce vsega je naša kultura

Nase vasi an doline v polnem cajtu popolnoma ozi-
ve an clovek misli, kuo bi bi-
la liepa an močna naša Be-
nečija, ce bi bluo vsak dan
takuo. Tle na mislim samuo
na sejme, ples an veseje, saj
v življenju na more bit vsak
dan praznik. V mislih imam
veliko število ljudi, mladih
an starih, ki telega cajta na-

Večer za Gianna Rožnega
na Zverincu, zbor
Nediški puobi v Gorenjem
Barnasu an zlatomašnik
gaspud Petricig



punejo vasi. Pa tudi njih po-
zitivno energijo, njih ljube-
zen do domače zemlje. So
adni, ki gledajo svojo rojstno
vas nimar z očmi iz otroških
liet, le skuoze spomine. Dru-
gi, ki so po svietu kulturno

zrasli, se vračajo damu po-
nosni, orgoljožasti na jeziko-
vno posebnost, ki so nam jo
naši predniki obdarzali. Ve-
do, de naša deželica, čeglih
stisnjena ob meji, ki je bila
puno cajta "želiezna", je bila
v resnici nimar odparta na
italijansko an sloviensko
stran. Pa tudi gor pruoti Ko-
roski. Že kada so bili naši ju-
dje "evropski", so guoril dva
an vic jeziku an ziviel v tisti,
ki jo današnji dan kličejo
"euregio"...

Tel konac tiedna je bilo
po naših dolinah se posebno
živuo: v petak 2. zvečer v
Zverincu s pisateljem Gian-
nijem Tomasetig, z Nediški-
mi puobi an Rečanam, v sa-
boto 3. an nediejo 4. v Po-
dboniescu s "sejmam" diato-
nicne ramonike, v nediejo 4.
s sejmam v Gorenjem Bar-
nasu, kjer so praznoval tudi
zlatu maso Lorenza Petriči-
ca.

beri na strani 5

Nuove competenze in attuazione della 482

Regione e minoranze

La regione Friuli-Ve-
nezia Giulia assume nuo-
ve responsabilità in mate-
ria di tutela della lingua e
della cultura delle mino-
ranze linguistiche storiche
presenti sul suo territorio.
Come abbiamo riferito la
settimana scorsa, il 25 lu-
glio il consiglio dei mini-
stri ha approvato una nor-
ma di attuazione statutaria
che le trasferisce funzioni
in base alla legge 482.

La norma ha un solo

articolo, composto di 4
commi. Nel primo, di ca-
rattere generale, si afferma
che si tratta di attuare i di-
ritti previsti dalla legge
482 per la tutela della lin-
gua e della cultura delle
popolazioni che parlano il
friulano e di quelle appa-
tenenti alla minoranza slo-
vena e germanofona, fer-
mo restando quanto previ-
sto dalla legge 38 che tute-
la la minoranza slovena.

segue a pagina 4



Ob prazniku miru tudi o Slovencih

S. Pietro, ancora un consiglio tesoro

Il consiglio comuna-
le di S. Pietro al Natisone
non riesce a liberarsi
dalle proprie tensioni.
Anche nell'assemblea
di martedì 30 luglio
non sono mancate urla
e insulti, scaturiti dalle
diverse posizioni su u-
na serie di varianti al
Piano regolatore. Si
trattava in realtà di pic-
cole modifiche, in parte
richieste dai cittadini e
in parte correzioni di
errori precedenti, oltre
al riposizionamento dei
depuratori di Costa e
Vernassino. (m.o.)
segue a pagina 2



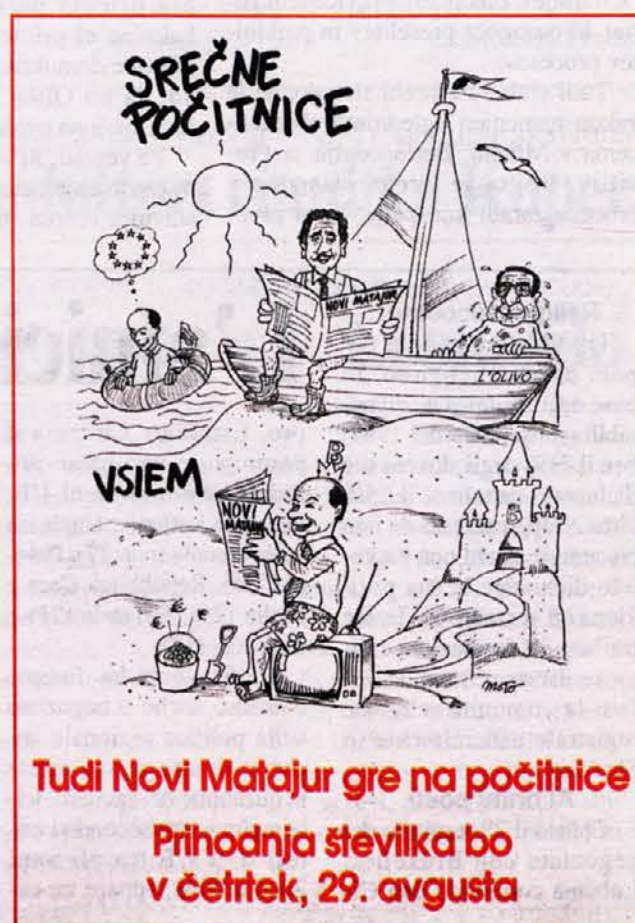
Minister Buttiglione se rokuje s profesorjem Černom

Na prazniku miru, ki ga
ze dvanajsto leto organizi-
ra videmska cerkev v Se-
dilah v občini Centa, je bi-
la v soboto 3. avgusta za-
nimiva okrogla miza na te-
mo "Meja, ki je izginila -
Dialog med kulturami,
kultura dialoga".
Udeležili so se je pod-
predsednica deželne vlade
Alessandra Guerra, pred-
sednik deželne sveta
Antonio Martini, predse-

dnik pokrajine Marzio
Strassoldo, rektor videm-
ske univerze Furio Honsel
in videmski nadškof Pietro
Brollo. Častni gost je bil
minister za evropske zade-
ve Rocco Buttiglione, na-
povedanega slovenskega
ministra Janeza Potočnika
pa ni bilo.

Ob srečanju se je Butti-
glione lahko seznanil tudi
s slovensko problematiko
in se posebej s specifično
slovenske manjšinske sku-
pnosti v Terski dolini.

Z njim se je v kratkem
pogovoru zadržal prof. Vi-
ljem Černo, ki je ugledne-
mu gostu podaril tudi knji-
go z berili v terskem diale-
ktu "Boava beseda". Podo-
ben dar so prejeli tudi
Alessandra Geurra, Anto-
nio Martini in Marzio
Strassoldo.



Tudi Novi Matajur gre na počitnice

Prihodnja številka bo
v četrtek, 29. avgusta

dalla prima pagina

L'opposizione non è entrata nel merito ma, con Renato Osgnach, ha chiesto prima la presenza di un tecnico comunale o del progettista e quindi che venissero lette le richieste degli abitanti del comune. Per la maggioranza "il lavoro è stato talmente ben fatto che non necessita di alcun tecnico" come ha affermato il vicesindaco Giuseppe Blasetig, e la documentazione "era da tempo a disposizione di tutti i cittadini". La richiesta di sospensione avanzata dal centro-destra è stata quindi bocciata. L'opposizione si è astenuta sull'argomento "non contro i cittadini ma contro il metodo usato dall'amministrazione" ha tenuto a specificare Osgnach.

La seconda parte del consiglio è stata catalizzata dalle interrogazioni del capogruppo della maggioranza Giuseppe Marinig. Ad esser preso di mira è stato il commissario della Comunità montana, Giuseppe Sibau. L'amministrazione

Due interrogazioni dell'ex sindaco in consiglio

Marinig prende di mira il commissario Sibau

comunale è stata coinvolta solo in parte nelle due richieste, e infatti il sindaco Bruna Dorbolò nelle risposta ha citato soprattutto le relazioni del commissario e degli uffici tecnici della Comunità.

Marinig ha dapprima chiesto che fine abbia fatto la somma (52 milioni di vecchie lire) che era stata destinata, quando era presidente, per concorrere alla realizzazione dei marciapiedi nella Zona industriale di S. Pietro. Soldi che, si è scoperto, Sibau lo scorso dicembre ha dirottato a Pulfero per completare le opere in un capannone artigianale, coprendo l'importo mancante con fondi della



L'assessore
Pino Blasetig

legge di tutela per gli sloveni. Per Marinig "è un ulteriore scippo nei nostri confronti, si sta lavorando contro S. Pietro".

Con una seconda richiesta l'ex presidente ha voluto fare luce su alcuni aspetti legati alla raccolta e allo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, compito affidato dalla Comunità montana alla ditta Conu. Con essa l'ente ha dovuto scendere a patti, attraverso un arbitrato e pagandole l'equivalente di una settantina di lire, in conseguenza di una legge regionale bocciata da Tar. Un contenzioso che la Comunità ha ritenuto opportuno chiudere, scelta criticata da Marinig. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Parlamentarne počitnice trajajo običajno ves avgust in prvo polovico septembra. Kar pomnim, jih niso prekinili, razen če ni bil v nevarnosti svetovni mir ali je bilo treba odrediti vojski poseg kje v svetu. V mojem mandatu (87-92) so počitnice prekinili dvakrat zaradi vojne v perzijskem zalivu, kamor je Italija poslala tudi svojo mornarico za "Desert storm", medtem ko so avgusta 1991 ob poskusu državnega udara v SZ sklicali le zunanje politične odbore.

Tokrat pa so Berlusconijevi odvetniki, postavljeni na strateška mesta v predsedstvu pravosodne komisije poslanske zbornice, hoteli, da bi Montecitorio odprli po Velikem Smarnu, da bi v pravem času odobrili sramotni "Ciramijev zakon" o upravičenem sumu, ki omogoča preselitev in prekinitev procesov.

Tudi vrabci na strehi sivkajo, da je zakon namenjen uglednima obtožencema v Milano, Berlusconi in Previtiu. Bojita se izreka razsodbe v procesu zaradi korupcije, ki bi prve-

mu prekrizala po na Kvirinal, drugemu pa odprla pot v zapor. "Polu svoboščin" se tako mudi, da želi prehiteti celo ustavno sodišče, ki bi se moralo o zadevi izreči nekje prve dni jeseni. In nič ne de, če so zaradi tega pokvarjeni parlamentarni odnosi z opozicijo, če je bila Palača Madama zaradi demonstracij obkoljena s policijo kot ze nikoli prej. Tudi ni važno, če bodo poslej upravičeni sum izražali predvsem mafijci, da bi - kot v nedavni preteklosti - zavlačevali s procesi tako dolgo, dokler njihov zločin ne bo zastaral. In "baciamu le mani a vossia..."

Na srečo ima predsednik zbornice Casini druge načrte in poželjivo gleda tako na Palačo Chigi kot na Kvirinal, zato se mu ne mudi tako kot Berlusconi, ki kakopak vse taji in se dela, kakor da bi se ga zadeva ne tikala.

Kljub temu se bo prve dni septembra pričela parlamentarna bitka, kakršne ni primere v zgodovini italijanske demokracije. Niti ni izključeno, da bo Oljka zbrala v Rimu milijon ljudi na protestnem shodu.

Pa vendar, ni vse zlato, kar se sve-ti. Ogorčenje, gnev ob igrakanju z ustavnim redom in zakonitostjo, nista

segla prav v globino italijanske družbe. Navsezadnje, koga briga sodstvo. Kdor je imel z njim opravka, nima veselih spominov, niti trdnega prepričanja, da je bilo vedno vse po pravici storjeno in sojeno. Pravzaprav se poštenjaki s sodstvom nimajo bogve kaj ukvarjati.

Drugi, ki so hote ali ne hote padli v te mreže, pa potihem upajo, da jim bo kaj kapnilo z Berlusconijeve mize. Mar nista zakona o potvarjanju proračunov in pridobivanju gradiva na tujem tako ali drugače pomagala tudi pri mnogim nepričakovanim razpletu nekaterih nasih domačih "bancnih" afer?

V senatu je socialist Marini povedal, da je med pobudniki "upravičenega suma", da so mu sodniki in tržaško okolje sovražno razpoloženi, tudi neki "profesor Samo iz Trsta". Pa tudi jaz bi se z upravičenim sumom okoristil, da bi zamenjal sodnike ali pa do zastaranja odlagal proces, ki so ga pred leti sprožili nekateri izmed protagonistov knjige "Da gladio a Cosa nostra", časnikarja Fulvia Grimaldija, ki je izšla v sklopu knjižne serije, za katero sem bil omenjen kot odgovorni urednik.

To je, torej, Berlusconijeva moč. Pa bom kljub temu demonstriral proti zlorabi zakonodajnih pristojnosti. Ker verjamem v demokracijo, čeprav je čedalje bolj sibka in medla.

V Sloveniji v pričakovanju jesenskih volitev

Tudi slovenska politika si je v tem času vzela nekaj počitka, čeravno ne popolnega. Volilni stabi delajo tudi sredi pasjih vročih dni in se organizirajo za bližajoče se volitve.

Največ zanimanja vlada za predsedniške volitve, saj je boj za mesto predsednika države dokaj izenačen med Janezom Drnovškom in Francetom Arharjem. Če bi bil drugi krog predsedniških volitev v tem času, bi Drnovšek za malce več kot dva odstotka prehitel Arharja, vendar je Drnovšek od junija izgubil nekaj več potencialnih volivcev kot Arhar. Takrat je Drnovšek zbral 41,6, Arhar pa 38,8 odstotka glasov. V drugem krogu predsedniških volitev bi bil Drnovšek v prednosti pred Arharjem med volivci LDS (73,1 odstotka) in ZLSD (62,3), medtem ko bi volivci SMS razdelili glasove obema enako (33,3). Arharju bi dali prednost pred Drnovškom volivci SDS (69,1), SLS (72,7), NSi (64,9) DeSUS (50) in SNS (43,3 odstotka).

Telefonsko raziskavo je izvedla Delova agencija Stik na vzorcu 1400 naključno izbranih telefonskih naročnikov. V anketi je bilo tudi vprašanje, kako bi moral ravnati Janez Drnovšek, ko se je odločil za predsedniško kandidacijo. Večina, 45,3 odstotka vprašanih, meni, da bi moral ob odločitvi za kandidacijo odstopiti s funkcije predsednika vlade, 33,2 odstotka jih meni, da lahko kandidira tudi kot predsednik vlade, 21,5 odstotka je bilo neopredeljenih.

Drnovšek se je pravzaprav že odločil, da bo kandidiral za predsednika države, ne da bi nehal opravljati funkcijo predsednika vlade. Kako pa bi moral

ravnati, če ne bo izvoljen za predsednika države? Po mnenju 42,2 odstotka vprašanih bi moral odstopiti z mesta predsednika vlade, 40,3 odstotka jih pravi, da naj se naprej ostane premier, 17,5 odstotka jih na to vprašanje ni odgovorilo.

In kako anketiranci ocenjujejo Drnovškovo spreminjanje odločitve o kandidaturi? Večina, 56,2 odstotka, tega ne odobrava, za 28,1 odstotka tako početje ni sporno, neopredeljenih je bilo 15,7 odstotka anketirancev.

Kako pa anketirani odgovarjajo na vprašanje, ali je pri zaključevanju procesov vključevanja Slovenije v EU in Nato res nujna Drnovškova prisotnost na čelu vlade? Za 44,6 odstotka vprašanih Drnovšek pri tem nima odločilne vloge, 40,6 odstotka jih meni, da bi slo brez njega težje.

Anketirance so vprašali tudi za mnenje o Tonetu Ropu, ki naj bi po predsedniških volitvah zamenjal Drnovška na čelu vlade. Za 38,2 odstotka anketiranih je ta odločitev dobra, za 31 slaba, neodločenih je bilo 30,8 odstotka.

Ob rekonstrukciji vlade bi po mnenju anketiranih morali zamenjati tudi nekatere ministre (30,1 odstotka), za 29,1 odstotka vprašanih bi bili nujni večji posegi v vladni kabinet. 25,3 odstotka pa jih je bilo neopredeljenih.

Največ, 29,4 odstotka, se ogreva za zamenjavo Tee Petrin, 27 odstotkov bi jih zamenjalo Janeza Kopača, 23,5 odstotka Francija Buta, 19,6 odstotka Lucijo Čok, 17,1 odstotka Dimitrija Rupla in Iva Bizjaka, za zamenjavo Rada Bohinca pa je bilo 16,9 odstotka anketiranih. (r.p.)

Religiosi eccome!

Quello sloveno è un popolo davvero religioso. In base agli ultimi dati disponibili (censimento del 1991) ben il 71% degli sloveni si è dichiarato cattolico, il 25% circa è rappresentato da non credenti o da chi non ha voluto dichiarare la sua posizione, il restante si divide tra ben 30 formazioni religiose diverse. Sono 31 infatti le comunità religiose registrate ufficialmente in Slovenia.

Al primi posti

Chiuso il 28. capitolo del negoziato con Bruxelles, Lubiana condivide con Ci-

L'amicizia croato-slovena cresce

pro, Estonia e Lituania il primo posto tra i paesi candidati ad entrare nell'UE. Seguono Lettonia, Ungheria e Slovacchia (con 27), Polonia (26), Repubblica Ceca e Malta (25), Bulgaria (21) e Romania (13).

La Slovenia ha dunque concluso anche il negoziato sulla politica regionale anche se rimane ancora aperta la questione del numero delle regioni: una secondo i criteri dell'UE tra gli anni 2004 e 2006, oppure tre co-

me vorrebbe la Slovenia soprattutto a vantaggio delle sue regioni orientali meno sviluppate? Infatti se Lubiana tra il 1997 e 1999 aveva un PIL pari all'89% di quello dell'UE, la parte orientale del paese raggiungeva appena il 58%.

Amicizia croato-slovena

I rapporti tra Croazia e Slovenia si stanno consolidando. Questo è emerso anche dal recente incontro a Zagabria tra il ministro sloveno per le questioni euro-

pee Janez Potočnik ed il suo omonimo croato Neven Mimica. Al centro dell'attenzione la collaborazione sulla comune strada per l'Europa e per l'attivazione del confine di Schengen. Intanto nei giorni scorsi il Sabor croato ha confermato il nuovo governo di Ivica Račan.

Turisti in crescita

Nei primi sei mesi dell'anno in Slovenia ci sono stati 382 mila turisti in termini (-2% rispetto al 2001) e 544 mila turisti stranieri

(+8%). Tra i turisti stranieri al primo posto si collocano i tedeschi, seguono gli italiani, al terzo posto gli austriaci.

Studenti campioni

Alle olimpiadi di fisica a Bali ha vinto la medaglia d'oro uno studente del ginnasio di Skofja Loka, Matija Perne. Alla competizione hanno partecipato 300 concorrenti. L'anno scorso in India aveva vinto la medaglia di bronzo alle olimpiadi di chimica. Alle olimpiadi

di matematica a Glasgow ha vinto la medaglia di bronzo lo sloveno Klemen Sivic.

Caro vita

Aumento del costo della vita in Slovenia dal 1. agosto. Più cari l'elettricità (+2%), i biglietti ferroviari (+9,8%), il pedaggio autostradale (+4,2%), la telefonia mobile (+10%). Ma sono aumentati anche i salari (+4,2%). Il minimo salariale garantito è di 49.568 talleri pari a 447 euro che è tre volte inferiore a quello del Lussemburgo, due volte inferiore a quello di Belgio e Olanda ma di un decimo superiore a quello del Portogallo.

Zbor "Matajur" je praznoval dvanajst let



Po navadi se praznuje, se nardi velik senjam, kar se dopune okoune lieta: pet, deset, dvajst... petdeset... Ne, tisti od zbor "Matajur" so praznoval seda, ki njih zbor ima dvanajst let! Ze! So zacel se zbierat v Klenji lieta 1991. Tekrat jih je učiu Anton Birtič, zad za Birtičam je parsla Lia Bront, potlè se Antonio Qualizza - Toninac an seda Davide Clodig. Davide je preходу z njim vič ku pu življenja zbor, sedam liet.

Za kar se tiče pieuce, adni so že od začetka, drugi so se zgubil po pot, drugi so se parložli. Miesajo se mladi an manj mladi obrazi... jih poslušat je nimar buj lepuo, so nimar buj pridni an kamar gredo, je nimar veselo

Njih kaseto, "Matajur", ki je izšla dvie lieta od tegà je pru liepa, so zbrane naše piesmi, an moški glasuoivi se mojstarsko miesajo z vizo od ramonik. Je pru veselo jo poslušat.

An veselo je bluo tudi v saboto, 27. lujà, kar so praznoval njih dvanajst liet v Klenji, ta pred cirkvico svetega Sintoniha. Zapiel so oni an zapiel so tudi tisti od zborà Pomlad iz Podboniesca. Potlè je bla pa veselica, griljata an pastašuta za vse.

Zbor Matajur želi zavhalit zbor Pomlad, ki jim je zapiu an tiste od Komitata iz Klenja, ki so jim parpomagal za narest lepo, pru lepo festo, tako festo, ki med 'no piesmijo an drugo, med 'no vizo an drugo na ramonike je šla napri puno, puno ur.

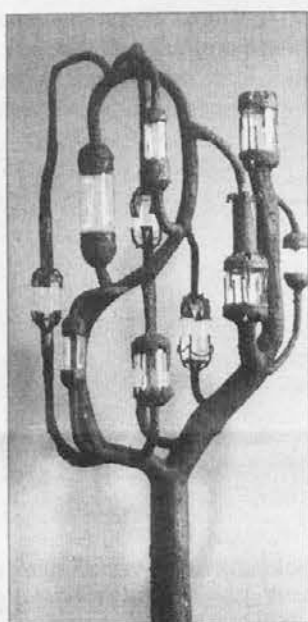
E le opere di Marco Predan ritornano nella sua Cravero

Diceva sempre: "Ah, guorim po slovensko ku 'na krava spanjuolska!". Marco era un tipo strano. Me lo ricordo, da bambina, quando veniva a Cravero per le vacanze estive. Era un uomo gioviale, affettuoso, spiritoso. Rideva sempre e passava il tempo nelle case e nelle osterie di Cravero (allora, due erano ancora aperte) cercando di parlare in dialetto con il suo buffo accento francese.

Spesso ci portava in regalo qualche sua opera, che mio nonno accettava con un sorriso e una bonaria scrollata di capo. Ogni tanto cercava anche di affrontare qualche discorso filosofico, ma a Cravero mancavano gli interlocutori e quindi si abbandonava più spesso agli scherzi e alle battute sagaci.

Quando tornava a Bruxelles ci spediva lettere piene di foto ironiche o di immagini delle sue opere. In ogni lettera si accomiata con il suo famoso motto: "Kravarski smo an bomo!".

Nel 1995 apprendemmo



"L'albero di vetro".
A destra Marco Predan nel suo atelier

la notizia della sua morte. Mio nonno reagì con la sua proverbiale tristezza rassegnata, sospirando con gli occhi persi nel vuoto: apprezzava molto la simpatia di questo suo cugino. Da parte mia mi rammaricavo di non aver conosciuto meglio questo strano personaggio, anche perché mi chiedevo: "Come può un uomo da sempre vissuto all'estero amare tanto Cravero?"

Marco Predan Bučić, infatti, era nato a Zabrida nel 1921. Emigrò ancora bambino, con la famiglia a Saint Foy l'Argentiere (Francia). Tornò in Italia e visse a Cravero solo negli anni precedenti alla seconda guerra mondiale. Fu soldato e poi prigioniero degli americani in Sicilia. Successivamente preparò di nuovo la valigia e fu minatore, saldatore, taxista e scultore in Belgio.

Usava indifferentemente lo sloveno, l'italiano e il francese come lingue madri. Viaggiò in tutto il mondo, studiò arte alle Accademie di Nivelles, Molenbeek, Saint Gilles, Bruxelles. Fu sempre curioso della vita e delle cose.

Ebbe uno spirito ironico, indipendente, spavaldo e tuttavia timido e introverso.

Visse un'esistenza che con tutte le sue cesure e i suoi cambiamenti avrebbe potuto condizionare un animo alla precarietà e all'assenza di saldi punti di riferimento.

Paradossalmente, il periodo che Marco passò a Cravero, gli anni di stenti e privazioni in cui l'unica certezza era il duro lavoro, ne formarono il carattere, l'identità e certamente anche la necessità di esprimersi attraverso le proprie mani. Le sue opere d'arte testimoniano tuttora la sua maestria e la spiccata sensibilità di quest'uomo. Molte sue sculture sono state esposte in prestigiose gallerie d'arte, alla sede NATO, al Consolato italiano di Bruxelles, in mostre personali e collettive.

Ho imparato molte cose su Marco, ma se non mi fossi messa in viaggio non avrei mai conosciuto nulla della sua storia intensa e travagliata. Così il 2 marzo di quest'anno ho preso un aereo e sono andata a trovare sua moglie Madeleine in Chaussée de Haecht 463,



a Bruxelles. Lei mi ha accolto con grande ospitalità, piena di gioia per il mio progetto: riportare le opere di Marco a Cravero. "Facendo questo realizzi il sogno di Marco!", mi ha detto appena sono arrivata.

Nei pochi giorni che ho trascorso da lei abbiamo passato ore a parlare di Marco e della loro vita assieme, a guardare vecchie fotografie, a far riaffiorare dalla sua memoria aneddoti incredibili...e pensare che per noi a Cravero Marco era solo un simpatico "arti-

sta" un po' strambo! Madeleine ha appoggiato con entusiasmo il progetto del museo di Marco a Cravero e a questo scopo mi ha donato tutto ciò che di suo marito ancora possedeva: sculture, fotografie, giornali, video.

Il 23 agosto sarà anche lei a Cravero per inaugurare la prima esposizione delle opere di suo marito nel suo paese natale.

Un grande evento per tutti noi e di certo anche per Marco.

Michela Predan

"Čarobna nit" v Rozajanski kulturni hiši na Ravanci

V sredo 7. zvečer se je odprla v kulturnem središču "Rozajanska kulturna hiša" na Ravanci v Režiji razstava o ljudski noši Slovencev od Trsta do Kanalske doline "Čarobna nit". Razstavo je pripravila folklorna skupina Stu ledi, ki je ob priložnosti prve predstavitve letos spomladi v Skerkovi galeriji v Trnovci izdala tudi bogat katalog in didaktično mapo za najmlajše. Projekt je nastal na pobudo folklorne skupine ob sodelovanju Zveze slovenskih kulturnih društev in Narodne in študijske knjižnice.

Pregled narodne noše na celotnem zamejskem pasu od miljskih Koroscev do Koroske zaobjema kar sedemnajst kompletov moskih in ženskih tradicionalnih oblačil (zaradi prostorske stiske so v Režiji na ogled le najbolj značilna), kar že samo potrjuje raznolikost kulturnih običajev Slovencev v Italiji ter obenem ponazarja zemljepisno, gospodarsko in socialno različnost bivanjskih okolij. Pobuda je uvod v Smarno miso, ki je v Režiji se posebej občuteno in doživeto velikošmarno praznovanje. (ig)

Quest'anno sul litorale sloveno il laboratorio internazionale "Različni jeziki - Linguaggi di-versi"

Dopo Topolò i poeti e traduttori riuniti a Koper

Si terrà a Koper-Capodistria, dal 26 al 31 agosto, il laboratorio sulla poesia e sulla traduzione "Različni jeziki - Linguaggi di-versi" che lo scorso anno si era svolto a Topolò, nelle Valli del Natisone.

L'appuntamento, che si tiene per il quarto anno consecutivo e di volta in volta sembra assumere maggiore rilievo, è stato organizzato dalla poetessa slovena Taja Kramberger ed è sponsorizzato, tra gli altri, dal Comune di Koper / Capodistria e dall'Istituto italiano di cultura a Lubiana.

Vi partecipano ventitre poeti e traduttori provenienti da Italia, Slovenia, Ungheria, Bulgaria, Austria, Francia, Lituania e Polonia.

I partecipanti soggiogneranno ad Ankaran, mentre a Koper, in particolare nella parte vecchia della città, si terranno alcune letture, in particolare nella serata di mercoledì 28 agosto. In programma anche un'escursione sul Carso sloveno.

Un concerto venerdì 16 agosto nell'auditorium delle scuole

Tango colto a S. Leonardo

Inserito nella programmazione della festività di S. Rocco, venerdì 16 agosto, alle 19, si svolgerà nell'auditorium delle scuole medie di S. Leonardo un concerto sul "Tango colto" organizzato in collaborazione con i "Corsi internazionali di perfezionamento musicale" promossi anche quest'anno dal Comune di Cividale.

Il programma, fruibile quanto raffinato, si basa su una specie di microstoria del tango, dall'ultimo fortunato esponente (Astor Piazzolla) alle lontane realizza-

zioni classiche (Ravel, Debussy) della danza spagnola dell'Habanera. Le proposte riguarderanno anche altri tanghi "classici" realizzati da Castelnuovo Tedesco, Stravinskij e Albeniz.

Gli interpreti saranno Marco Fabbri al bandoneon (una specie di fisarmonica di costruzione tedesca che ha trovato la sua fortuna in Sud America), Lucio Degani, colonna friulana dei Solisti veneti, al violino e il valligiano Andrea Rucli al pianoforte.

Alla manifestazione domenica 28 luglio anche l'assessore Guerra

Gli emigranti sloveni in festa a Lusevera

Decine di emigranti provenienti da Canada, Belgio, Argentina, Australia, Francia, Svizzera, oltre che da varie città italiane, assieme alla gente di Lusevera, hanno partecipato domenica 28 luglio alla Festa degli ex emigranti. In mattinata c'è stata la messa cantata in sloveno dal coro di Lusevera.

La festa, caratterizzata dall'esibizione dei fisarmonicisti Alessandro e Marco Medves e del gruppo di danza "New fantasy dance", ha avuto anche il suo momento ufficiale con il saluto delle autorità. Tra queste l'assessore regionale alla cultura Alessandra Guerra.

"La vostra lingua - ha detto riferendosi al dialetto sloveno che si parla nella Val Torre - rappresenta un tesoro da conservare in questa regione



Il presidente di "Slovinci po svetu" Dante Del Medico

multilingue". L'assessore ha anche parlato di interventi per gli emigrati volti a mantenere e rafforzare anche all'estero le identità di origine.

Hanno preso la parola anche il consigliere pro-



Alessandra Guerra, vicepresidente della giunta regionale

vinciale Pio Costantini ed il sindaco di Lusevera, Claudio Noacco, che ha sottolineato come in una zona caratterizzata da una frontiera che in passato divideva territori e coscienze, la convivenza e

la comprensione reciproca sono valori indispensabili.

Dal canto suo Dante Del Medico, a nome dell'Unione emigranti sloveni e dell'associazione ex emigranti Val Torre che hanno organizzato l'incontro, si è soffermato sull'importanza che assumono questi momenti per gli emigranti.

"Abbiamo fondato l'associazione - ha detto - per continuare, anche a casa, ad essere uniti fra noi, creando momenti di collaborazione che possano dare vitalità alla nostra valle, che ha visto partire per il mondo gran parte della sua gioventù.

Questa giornata - ha concluso - rappresenta il simbolo di una unità reale della nostra comunità che solo se potrà rimanere tale potrà progettare un futuro per i suoi figli in patria e all'estero".

Obiskali smo Videm in Slovence v visoki Terski dolini

V sredo 10. julija smo obiskali Bardo slusatelji iz petnajstih studijskih skupin Univerze za tretje življenjsko obdobje iz Ljubljane. Vseh nas je bilo 146.

Vse skupine vodi Milena Kožuh, profesorica umetnostne zgodovine, ki je za strokovno ekskurzijo izbrala zelo poučen program, da bi z njim seznanila svoje slusatelje kako daleč na zahod sežejo naše narodne korenine. Predstaviti je želela predvsem Beneško Slovenijo, ki zemljepisno obsega Nadiske doline, dolino Tera in Rezijo.

Stevilni obiskovalci iz Ljubljane smo s svojo množično udeležbo izrazili kako nam je pri srcu draga Beneška Slovenija se posebno njeni žilavi in uporni prebivalci. Kot mali David se že 136 let zamaš spoprijema z velikim in prekanjenim Goljatom.

Strokovni del ekskurzije smo slusatelji začeli v Vidmu. Ogledali smo si palačo videmskih skofov, kjer je že od leta 1958 odprt bogat skofijski muzej, knjižnica in Tropolove galerije.

Iz Vidma smo se po najkrajši poti usmerili v Cento, da bi cimprej prispeli v Bardo. Zavestno smo opustili kraje, kjer je nekoč potekal Longobardski limes obrnjen v hriboviti svet odkoder so pričakovali sovražnika. Danes je



nekdanji limes več ali manj naša etnična meja.

Tako smo dokaj zgodaj prišli v Bardo. Pred katastrofalnem potresu leta 1976 je imelo naselje 3600 prebivalcev. Danes jih je le okoli 600. Danes za vse ni zalsuzkazato morajo v dolino. Ljudje zapuščajo rodna ognjišča. Svoje je prispeval katastrofalni potres leta 1976. Velika napaka je bila storjena ker z onovo stanovanj ni vzporedno tekla tudi obnova hlevov in drugih spremljajočih objektov. Po potresu je v Bradu zamrla zivinoreja kot pomemben vir dohodkov. Župnik v Bardu je zelo redko pri krstilnem kamnu, zato pa pogostoma na pokopališču. K raj usiha in se stara.

V Bardu je doma naš gostitelj profesor Viljem Cerno, pesnik, pisatelj, narodnjak in kulturni delavec Terske doline. Slusatelje iz Ljubljane je sprejel v cerkvi sv. Marije Zdravja. Navzoče je seznanil z narodovo stisko v času svinčene Mussolinijeve diktature.

Italijani so tedaj čez noč želeli poitalijanciti terske Slovence na vse možne načine. V teh časih se je porodilo nekaj upornih Slovencev - terskih Cedermačev. Prvi je bil preganjan bardski župnik Janez Krstnik - Cruder, doma iz Smrdeče na desni strani Tera. V noči leta 1906 je moral zaradi groženj zbežati v gozd. Se hujšega preganjanja je bil deležen župnik Arturo Blasutto (1913 - 1994) iz Viskorse s strani tajnih organizacij in tudi videmske skofije. Blasutto je najprej služboval v Osojanih v Reziji in na Lesah v Nadiski dolini. V Osojanih je pridigal v rezijanščini, na Lesah v nadiskem narečju. Oboje je bilo narobe.

Končno ga je skof Zaffonato spodil z Les. Zadnji udarec je doživel v rojstni vasi, kjer mu niso dovolili maševati. Hvala bogu so se časi spremenili, je sklenil svoj govor Cerno. Ko bo tudi Slovenija postala članica Evropske unije se bo izboljšal tudi narodni položaj Slovencev v zamestvu.

Na izrecno pobudo Viljema Cerna je bila v Bradu 5. julija 1981 odprta etnološka zbirka terskih Slovencev. Ta danes za njihove poznejše rodove ohranja njihovo kulturno dediščino in izraža njihovo identiteto. Južna fasada muzeja ima poleg italijanskega tudi slovenski napis. To je edini javni slovenski napis, ki smo ga videli v Terski dolini.

Obema dott. Renzu Calligaru in prof. Cernu zahvala slusateljev Univerze za tretje življenjsko obdobje za predstavitev Barda in za prejete cerkvene knjige v terskem narečju Boava beseda.

Marjan Mastri

La richiesta da parte dei componenti del Comitato 482 per incompatibilità

Pasquali si deve dimettere

Pietra dello scandalo un articolo pubblicato sul quotidiano "Alto Adige" di Bolzano

I componenti del Comitato 482, nato per promuovere la conoscenza e l'applicazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche, chiedono le immediate dimissioni di Alberto Pasquali dal Comitato tecnico consultivo per l'applicazione della legge 482.

L'antefatto. Sul quotidiano di Bolzano "Alto Adige" di sabato 8 giugno 2002 è comparso, in prima pagina con rinvio all'interno, l'articolo "Le minoranze da inventare" firmato da Alberto Pasquali. Questi sostiene la tesi che sardi e friulani non possano essere considerati minoranze linguistiche e dunque non possano giovare della tutela prevista dalla legge 482/1999 per le minoranze linguistiche storiche. Ciò a dispetto del fatto

che nel testo di legge le lingue sarda e friulana vengono esplicitamente citate.

I componenti del Comitato 482, si legge in una nota, sono fieri difensori della libertà di espressione. Anche quando se ne fa uso per dire e scrivere sciocchezze. L'articolo del Pasquali è, appunto, un'antologia di sciocchezze, condite da un'ignoranza e un'incompetenza ai limiti del patetico, come quando l'autore confessa: "Francamente non so in base a quali criteri siano determinate e riconosciute le minoranze linguistiche".

L'autore ignora la corposa bibliografia sull'argomento, ignora la lunga storia delle rivendicazioni delle minoranze linguistiche, ignora l'iter relativo all'approvazione della legge,

ignora perfino la lettera e il contenuto della legge 482/1999 iniziando dall'intitolazione (e butta là un "minoranze linguistiche nazionali" che nella legge non esiste). Il fatto grave è che Alberto Pasquali risulta essere componente del Comitato tecnico consultivo che dovrebbe dare lumi al Governo per l'applicazione della legge e per il riparto degli stanziamenti a favore delle minoranze linguistiche. E' evidente che la posizione espressa è manifestamente incompatibile con un ruolo che richiede la conoscenza dell'argomento su cui si deve dare indicazioni e il rispetto della legge che si deve correttamente applicare.

Da qui la richiesta delle sue dimissioni immediate.

482, nuove competenze alla Regione

segue dalla prima

Il secondo comma affida alla regione l'esercizio di funzioni di coordinamento dei compiti attribuiti alle istituzioni scolastiche in attuazione dell'art. 4 della legge che prevede l'insegnamento della lingua di minoranza nella scuola materna, nelle scuole elementari e secondarie di primo grado. Il terzo le attribuisce funzioni anche in relazione alle disposizioni degli articoli 9 e 15 riguardanti i compiti delle amministra-

zioni pubbliche locali. Per il finanziamento delle funzioni del comma 3 è riservata alla regione una speciale assegnazione finanziaria.

Positivi i giudizi sul trasferimento di funzioni alla Regione da parte del presidente della giunta regionale Tondo e della vicepresidente Guerra, prudenti quelli dell'opposizione.

Da parte nostra desideriamo richiamare l'attenzione sul fatto che la norma approvata dal governo si ri-

ferisce esplicitamente a tutte e tre le minoranze presenti nel FVG. La sottolineatura è necessaria in quanto la regione, tramite il suo ufficio stampa, ha diffuso una nota in cui si parla di norma d'attuazione statutaria "che regolerà l'insegnamento e l'uso pubblico in particolare del friulano e del tedesco parlato dalla minoranza germanofona presente in regione (per lo sloveno, infatti, resta fermo quanto indicato dalla legge 38 del febbraio 2001)". A

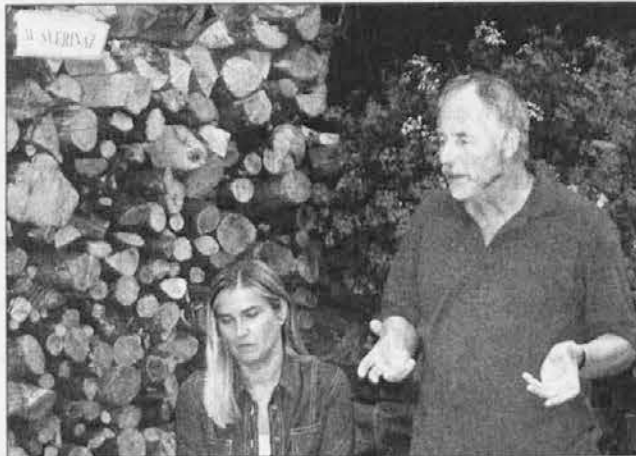
questo proposito va ricordato che in materia di istruzione scolastica la legge 38 prevede una disposizione specifica per la provincia di Udine in base alla quale è previsto sì l'insegnamento dello sloveno, della storia, delle tradizioni culturali e linguistiche locali nella scuola materna e dell'obbligo, ma senza copertura finanziaria. Vale a dire che la 482 e la norma di attuazione statutaria vanno applicati anche alla minoranza slovena.



Zverinac, gorak objem za Giannija Rožnega

Gianni Tomasetig - Rožin je v petak 2. avgusta imeu zaries gorak sprejem an objem tudi v njega rojstnem Zverincu, kjer je kulturno društvo Rečan parpravilo liep večer njemu v čast.

Besieda je tekla o njega noni an nje ostariji, saj njim je posvetiu bukva L'osteria della nonna. "Tele bukva so se same napisale", je poviedu Gianni. "Spomini so bili takuo močni an živi, de so tiel prit na dan an se nazaj damu varnit". V njih je življenje nasih te starih, njih dielo an veselje, vitalnost an solidarnost. Nonina osteria je bila prava "agorà", je jau Gianni, tu so imiel prave debete, tu so se krizali an srečavali ljudje od povsierode. Večer v Zverincu je biu zanj tudi parložnost za pohvaliti izročilo an učilo našega kmečkega sveta, ki je biu materialno reven, clovesko an duhovno pa puno bogat. Vse pomembne rezultate, ki sam jih dosegu v življenju an dielu, je jau Gianni, ima-



jo njih koranine an začetek v rojstni vasi.

Na petkovem večeru so se mu zahvalil an ga pohvalil Margherita Trusgnach za društvo Rečan, garmiški sindak Paolo Canalaz, njega parjateu od otroških liet Mario Lazarju, vasnjani an, v pismu, tudi 86-letna Maria Pekna iz Avstralije. Bluo je lepuo an komovent.

Na večeru je zagodu Roberto Bergnach, zapieju je zbor Rečan, pravi koncert pa so imiel Nediski puobi, ki so v Zverinac parnesli tudi njih

nov CD an knjigo, tuk so zbrane besiede an note njih piesmi, "takuo ki pojemo mi, ljudsko", je arzlouzu dirigent Bepo Chiabudini.

V Zverincu se je v petak zbralo ries puno ljudi, ki so z veseljem an uzitkam poslušal Nediške puobe piet naše stare piesmi. Potle pa, lahko dijemo, je zapiela ciela vas. An obednemu se nie nikamar mudilo, ratu je velik senjam. An za tuole se je trieba zahvalit posebno društvu Rečan an vsiem vasnjanam.

Gorenj Barnas doplih senjam

V nediejo so praznoval Sv. Opasilo an zlato mašo

Ze 42 liet je Lorenzo Petricig gaspuod fare St. Ilja na Koroskem v Avstriji. Gor v Celovcu je biu tudi posvečen za mašnika lieta 1952, parvo mašo je pa zmlu 13. julija petdeset liet od tega na Sv. Visarjah. Lietos je gore ponoviu svojo obljubo, paršu pa je praznovat zlato mašo tudi v vas, kjer se je rodiiu, je biu krščen an je zrasla njega vokacijon, v Gorenj Barnas.

Takuo v nediejo 4. so imiel v vasici sauonjske doline doplih senjam, za zlato mašo gaspuoda Petričiča an tudi vaški senjam Svetega Opasila. Maša je bila zelo svečana, molu jo je po sloviensko italijansko, niemsko an latinsko Petricig, ob njem so bili še msgr. Marino Qualizza, msgr. Mario Qualizza, don Božo Zuanella, Azeglio Romanin, Paolo Caucig an Rinaldo Gerussi. Pru lepo je pieu



Mladi godci, dolzdol pa cerkveni pevski zbor iz St. Ilja

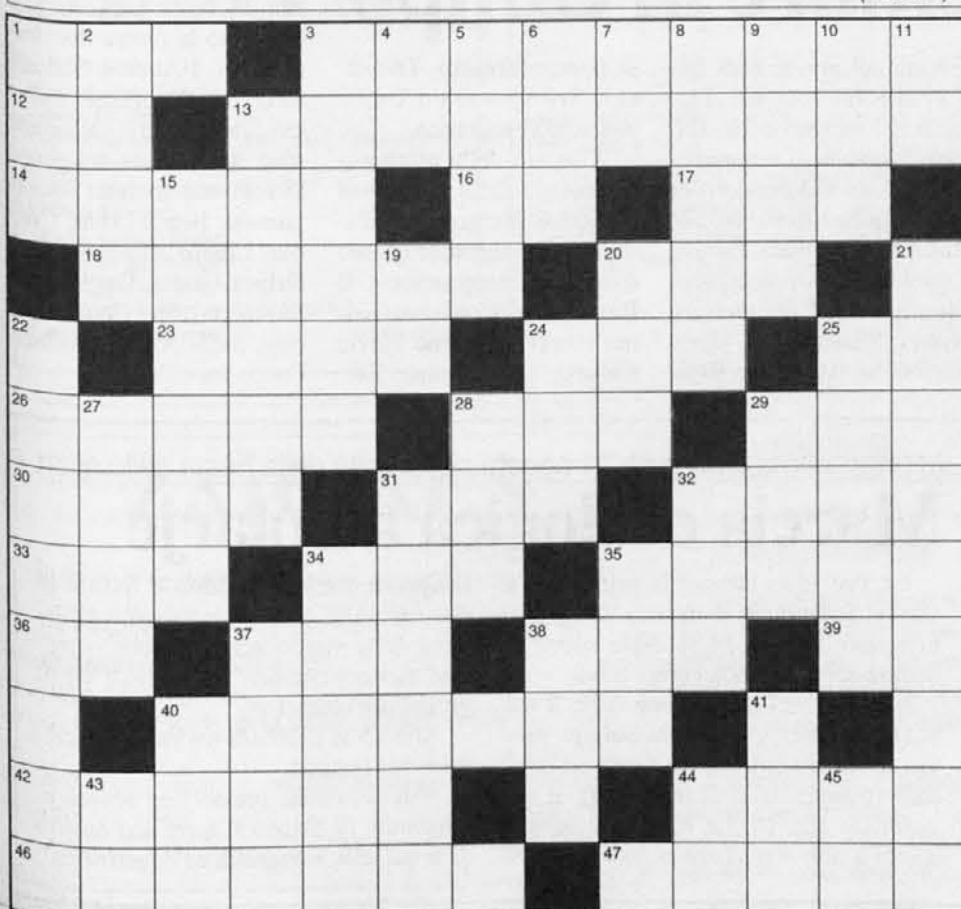
pa cerkveni pevski zbor iz St. Ilja, ki je paršu s Koroske praznovat svojega gaspuoda. Med procesijo je pieu pa domači pevski zbor Cividin, ki ga uči Bepo Chiabudini. V njega pridigi se je gaspuod Petricig zahvalu za liep praznik, njega upanje pa je, je jau, de bi v Benečiji praznoval an kako novo mašo ne samuo zlatih.

Popudan je bluo vse zivuo an veselo an za tuole je trieba pohvaliti to parvo Cividin an vso vas, ki so poskarbiel, de nie biu obedan ne lačan ne žejan. Potlè se zборе Nediške puobe an cerkveni zbor s Koroske, ki so zapiel vsiem an še mlade godce, ki so poskarbiel, de so vsi lahko zapiel pa tudi jo veselo zaplesal.



Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Uoc.. v Kobaride.
- 3 - Ferje.
- 12 - Takuo začne.. motociklist.
- 14 - Na iti proč, se ustavn doma.
- 16 - Koper na kratkim.
- 17 - Takuo Lahi kličejo nebo.
- 18 - Če se na sieče trave, rase po sanozetah.
- 20 - Plava po rit.
- 23 - Z bargeškam naredo gvant (i=j).
- 24 - Je kadar nie vojske.
- 25 - Mister na kratkim.
- 26 - Ta sriednja barčica od Colomba.
- 28 - Ta svet bo na 16. vošta.
- 29 - Prave, da jo ima otrok, kar se udare.
- 30 - Hrvško miesto, ki ga je biu uzel D'Annunzio.
- 31 - Pieje na viejci.
- 32 - Igra za pošljat balco tu jamo.
- 33 - Pu... Alvaro.
- 34 - ... gres?
- 35 - Sardelica, mrienca.
- 36 - Ne ti, ne oni.
- 37 - Neuman, zmotjen.
- 38 - Se ga lože pred ime duhovniku.
- 39 - Takuo začne... Olimpiada.
- 40 - Avtisti.
- 42 - Je modra an ima drugi rep.
- 44 - Za kosilo an večerijo je pogarnjena.
- 46 - Kontinent, kjer tečejo Mississippi an Rio delle Amazzoni.
- 47 - Nuca cement an korcé.

Vertikal Navpično

- 1 - Zajfa, ki peré buj bielo, ku te biele.
- 2 - Orodje za sieč travo.
- 3 - Takuo... pobuošca muroz murozo!
- 4 - Olga Cekova.
- 5 - Tiste, ki ostane od cigareta.
- 6 - Ime an Primek (zač.).
- 7 - Turizeim Ljubljanski.
- 8 - Adan brez obednega premozenja.
- 9 - Ga imajo tu ustah Benečani.
- 10 - Cieu... v Kobaride.
- 11 - Europa Mittel.
- 13 - Dan od targa v Cedade.
- 15 - Ivan... beneški poglavar.
- 19 - Takuo rečeta ruska novica.
- 20 - Sin od Brook v "Beautiful".
- 21 - Kjer je umaru admiral Nelson.
- 22 - Afari, dobro predajat al kupovat.
- 24 - Jo ima adan, ki nie sibak.
- 25 - Smo jo runal uon s karve od praset.
- 27 - Včera.. v Cedade.
- 28 - Miesto, kjer je šele napisano SPQR.
- 29 - V zimskih Olimpiadah more bit dvosed al stirised.
- 31 - Za lovit ribe se ga parpne za vrvico.
- 32 - Močan liker iz Jamajke.
- 34 - V tisti vasi masava pre Azeglio.
- 35 - Je biu Luigi XVI v Parizu.
- 37 - Carno v Franciji.
- 38 - Dnevnik Kaplana Cedermaca (zač.).
- 40 - Brez nič pustit von.
- 41 - Darži gor hišo.
- 43 - Casnikar Montanelli (zač.).
- 44 - Ist v Benetkah.
- 45 - Tam zad.

I pulferesi lunedì sera si sono aggiudicati la terza edizione del "Memorial Federico Specogna"

Il Real agguanta il trofeo con Liberale

La vittoria ottenuta ai supplementari contro gli Spoot di S. Pietro
Da venerdì 9 ben settantotto squadre al via nel torneo di Vernasso

Nell'ultimo week end si è giocato a Pulfero, nell'ambito dei festeggiamenti sul fiume Natisone a Podpolizza, il "3° memorial Federico Specogna" di calcetto. Chiuso il ciclo delle eliminatorie nel tardo pomeriggio di domenica, hanno passato il turno le formazioni del Real Pulfero, Più o meno, Spoot e Level. Nella prima semifinale i giocatori locali del Real, guidati in panchina da Severino Cedarmas hanno superato con una quaterna la squadra azzurra dei Più o meno. Nella successiva partita gli Spoot di S. Pietro al Natisone hanno avuto ragione della Level di San Leonardo.

La finale per il 3° e 4° posto tra la Level e la Più o meno, giocata lunedì sera, si è chiusa in perfetta parità (2-2).

Le reti della Level sono state realizzate da Fabio Valentinuzzi, la replica degli avversari è arrivata con i gol di Michele Osgnach e Mauro Corredig.

Per designare la terza classificata si è passati ai tempi supplementari. Un ritrovato Mauro Corredig, tornato a giocare dopo essersi ripreso dal grave infortunio, ha regalato la vittoria ai compagni di squadra realizzando una doppietta che ha permesso la conquista del terzo posto.

so la porta avversaria (difesa dal centravanti dell'Audace e dell'Osteria al Colovrat Michele Martinig, cimentatosi nell'insolito ruolo di estremo difensore). Nella prima frazione di gioco, con Davide Duriavig, gli Spoot si procuravano una favolosa palla gol che sprecavano malamente.

All'inizio della ripresa al 4' il Real andava a segno per la terza volta con Cristian Mulloni. Sembrava tutto ormai deciso, ma non avendo più nulla da perdere gli avversari due minuti più tardi andavano in rete grazie a Gabriele Miano. I giovani sanpietrini si proponevano in avanti e all'8', grazie a Michele Iussa, si portavano ad una lunghezza dai ragazzi di Severino Cedarmas.

Dopo aver sprecato in fase offensiva più del lecito, a 3' dal termine Luca



Mottes con un poderoso guizzo ed una potentissima conclusione riequilibrava le sorti della gara tra il tripudio della panchina di Massimo Miano.

Come nella gara precedente, per designare i vincitori si rendevano necessari i supplementari. Gli ulteriori dieci minuti di gioco risultavano equilibrati. A fare pendere l'ago della bilancia a favore del Real Filpa è stata la "zampata" vincente di Carlo Liberale. L'attaccante cividalese, lasciato indisturbato a due passi dalla porta, non ha avuto problemi a superare il valido Talotti. Dopo questo episodio, nei restanti sei minuti, nonostante il gran-

de prodigarsi degli avversari che in più di una occasione mettevano alle corde la forte retroguardia avversaria, il risultato non cambiava.

Chiusa la parte agonistica si passava alle premiazioni individuali con la consegna dei trofei ad Alberto Birtig di Pulfero, giudicato il miglior portiere del torneo, e al sanpietrino Cristian Mulloni, risultato capocannoniere della manifestazione. Premiate anche le squadre classificate dal secondo al quarto posto, mentre al Real Filpa di Pulfero è andato il trofeo offerto dall'osteria all'Antica di Cras di Pulfero.

Il prossimo appuntamento per gli appassionati del calcetto è per venerdì 9 agosto quando, nell'ambito dei festeggiamenti di Vernasso, inizierà la tre giorni con la bellezza di settantotto squadre al via.

Paolo Caffi

REAL FILPA

3

Gabriele Miano, Paolo Beuzer, Daniele Trinco, Maurizio Suber, Davide Duriavig.

3

Arbitri: Rossi e Miani di Cividale.

(4-3 d.t.s.)

Real Filpa Pulfero: Michele Martinig, Cristian Mulloni, Nicola Sturam, Bruno Iussa, Alessandro Fatovic, Mongelli, Corrado, Fabio Simaz, Matteo Tomasetig, Carlo Liberale.

Spoot S. Pietro al Natisone: Luca Talotti, Daniele Bastiancig, Michele Iussa, Luca Mottes, Paolo Miano,

Il Real Filpa di Pulfero si è aggiudicato il 3° memorial Federico Specogna superando con il minimo scarto (4-3), al termine dei tempi supplementari, la giovanissima (rinforzata

dai "senatori" Paolo Miano e Luca Mottes) formazione degli Spoot di S. Pietro al Natisone.

I più esperti e cinici padroni di casa sono passati a condurre dopo soli sei minuti di gioco con Matteo Tomasetig. Lo stesso atleta si ripeteva al 17'.

Gli avversari si dimostravano troppo timorosi e mancavano di efficacia nelle loro conclusioni ver-



A sinistra i secondi classificati, gli Spoot e Cristian Mulloni, miglior marcatore. Sopra i vincitori con il trofeo

Sabato 13 luglio si sono chiuse le iscrizioni per le società calcistiche ai campionati della F.I.G.C. regionale e alla fine della settimana scorsa la Federazione calcio

Dilettanti, da settembre in campo

ha reso noto la composizione dei gironi per la prossima

stagione agonistica. Nella giornata di domenica 8 settembre inizierà ufficialmente la stagione sportiva 2002/2003 con le gare eliminatorie della Coppa Italia e della Coppa Regione "Trofeo Devetti".

Il calendario di queste due manifestazioni proseguirà con il turno infrasettimanale nella giornata di mercoledì 12 e si concluderà domenica 15 settembre.

I campionati di calcio 2002/2003 delle categorie dell'Eccellenza, della Promozione, di Prima e Seconda categoria inizieranno domenica 22 settembre, mentre la Terza categoria dovrà attendere la giornata di domenica 13 ottobre.

Per quanto riguarda la Valnatisone non ci sono state sorprese: gli azzurri guidati dal riconfermato allenatore Fulvio Degrassi continuerà a

giocare nel girone B di Prima categoria. Assieme ai ragazzi del neopresidente Daniele Specogna si misureranno Ancona Udine, Aurora Buonacquisto Remanzacco, Buttrio, Comunale Faedis, Colloredo di Montealbano, Flumignano, Lumignacco, Nimis, Risanese, Riviera, Tarcentina, Tre Stelle Bres-

sa/Campofornido, Tricesimo, Trivignano ed Union Nogaredo/Fagnacco.

Al posto della promossa Reanese e delle retrocesse Majanese, Venzone e Villanova sono subentrate quattro formazioni neopromosse. Il Buttrio del riconfermatissimo mister valligiano Flavio Chiacig, la Comunale Fae-

dis, il Nimis e la Risanese.

Nel girone C del campionato di Terza categoria giocheranno le nostre due formazioni, l'Audace S. Leonardo e la Savognese. Assieme alle squadre valligiane sono state incluse nel girone le seguenti società: Savognanese, Bearzi Udine, Ciseriis, Libero Atletico Rizzi, Fulgor Godia, Gaglianese, Moimacco, San Gottardo Udine, Stella Azzurra Attimis, Fortissimi e Cormor.



COMITATO PER AZZIDA - G.S. AZZIDA
domenica 18 agosto

PEDALATA IN ALLEGRIA SULLE SPONDE DEL NATISONE

Giro cicloturistico non competitivo di 14 km lungo le sponde del Natisone con sosta di ristoro presso l'azienda agricola dei fratelli Manig a Tiglio ed all'arrivo... pastasciutta per tutti e dolci offerti dalla ditta "Giuditta Teresa Gubane".
ore 9.00 - ritrovo e iscrizioni presso la chiesa di Azzida (5,00 euro adulti - 3,00 euro under 14)
ore 10.00 - partenza
ore 12 - pastasciutta e... premi vari!

In programma domenica 11 agosto nell'ambito della Festa dello sport

Marcia ecologica a Solarje

La Pro loco Drenchia organizza a Casoni Solarje per domenica 11 agosto, nell'ambito delle Festa dello sport, la marcia ecologica non competitiva.

Le iscrizioni si ricevono dalle 9 sul luogo di partenza a Casoni Solarje, previo il versamento della quota di 6,00 euro (comprensivo di maglietta). Il via sarà dato alle 10. La manifestazione è aperta a tutti e si svolgerà con qualsiasi

tempo. Il tempo massimo è fissato in due ore. Alle 14 seguiranno le premiazioni della marcia ecologica con numerosi riconoscimenti individuali ed ai gruppi più numerosi.

Alle 15 si giocherà un torneo di calcetto per ragazzi.

Nell'occasione presso l'ex scuola elementare di Trinco si terrà una mostra di acquerelli, fotografia ed oggettistica.



Una bella notizia ci arriva da Torino. Avevamo già scritto di Paola Petricig in occasione della sua laurea in medicina e chirurgia. Ora invece ci giunge notizia che Paola il 13 luglio si è unita in matrimonio con l'architetto Giovanni Coletta. Paola è figlia di Lucia Riva e di Franco Petricig della famiglia Znidarjova di Tercimonte. Gli sposi abiteranno a Torino. Mamma, papà, fratello Marcon con Silvia, nonne, cugini e parenti tutti augurano agli sposi una vita lunga e felice insieme a tanti figli. Paoli, ki ima nje kornine tle par nas, na Tarčmune, an nje možu želmo srečno an veselo skupno življenje tudi mi



Iz Ažle za odkrit Monaco an Bavarsko

So pru "indisciplinani", takuo naš buogi Antonello an tele krat nie ujeu na fotografijo vse tiste, ki so šli s komitatam za Azlo gledat lepe kraje v Monaco an v Baviero (tle jih videmo na otoku, isola na jezeru, lago Chiemsee). Sa' vesta kuo je... kajsan

glijh tist magnjen muore iti pit kafè, kajsan drug muore iti kupavat kartoline...

Vemo pa, de tudi tele krat so se vsi dobro imiel an de za izlet, gito, ki jo parprava komitat za drugo lieto, jih je že puno vpisanih.



Giovanin an nje-ga zena Milica sta odločila, de gresta ločena, arzspartjena, na počitnice, ker njemu so bli vseč hribi an nji pa muore.

Takuo lietos Giovanin je su na Kranjsko Goro, Milica pa v Bahamas. Obljubila sta se, de se bota spruot pravla, kuo jim gredo počitnice. Te parvi je pisu Giovanin:

"Draga Milica, tle v Kranjski gori je ries vse lepuo: panoram je očarljiv, inkantevul, zrak je frišan an dave zguoda sem ušafu pod oknam pu metra snega, takuo bom mogu iti tudi se smučat, šijat."

Milica dol v Bahamas je hodila pa vsako večer plesat v diskoteko, kjer je zapoznala adnega mladega tuzemskega (indigena) an glijh tisti dan, ki je dobila Giovaninove pismo, ga j' pejala spat v nje kambro. Kadar drugi dan zguoda ga j' vprašala, kuo se kliče, mladi indigen se j' začeu smejat na vas gles.

-Za ka' se smeješ? - ga j' poprašala radoviedna Milica.

- Zatuo, ki imam ando pru čudno ime za tele prestore. Ker je 'na rieč, ki jo na videmo nikdar an pride samuo na vesoke gore. Se kličem Snieg!

Kajsan dan potlè Milica je odguorila pismo od nje moža:

"Dragi Giovanin, tudi tle v Bahamas je vse ries lepuo, ku v Kranjski gori: panorama je tudi tle očarljiv, zrak je frišan, zatuo ki zmieram piše an slaboten vietrič.

Manjka samuo snieg za se hodit smučat, ku go par tebe.

Ampak, četudi mi na boš mogu viervat, tudi ist tle v Bahamas glijh tisti dan, ki se dobila tojo pismo, sem ušafala okuole dva metra... Snega!

Turismo e sviluppo delle Valli in una tesi di laurea

Puno naših ljudi na zivi doma zatuo nam je buj težkuo zvidet za lepe novice, ki jih

tičejo. Zgodilo se je an tele krat, pa čeglijh z nomalo zamude bota veseli prebrat no-

vico, de adna naša ceča se je laureala.

Il 15 aprile scorso presso l'Università di Trieste si è laureata in scienze politiche Emanuela Terlicher. Il titolo della tesi di laurea in sociologia era: "Turismo sostenibile e sviluppo locale: il caso delle Valli del Natisone e Cividale". Emanuela, anche se ora abita con la famiglia a Campeglio, è delle Valli. Il papà infatti è Roberto di Crostù, la mamma è invece Rosalba Mughlerli - Jurmanova di Oblizza.

Emanuela, congratulazioni vivissime da tutti noi!



Nedieja 1. setemberja

26. Gorski praznik Fieste de montagne Festa della montagna

Srečanje med sosednjimi ljudmi
Incuintri dai popui vicins
Incontro tra i popoli vicini

40. oblietina, odkar so zazidal cierku "Odrešenika" na varhu Matajura

40. anniversario della costruzione della chiesetta in vetta

Gorska skupnost Nediskih dolin • Občina Sovodnje • Banca di Cividale spa
Cai Cedad • Cai Valnatisone • Pro loco Vartaca • Planinska družina Benečije

PRO LOCO VARTACA

MATAJUR SVET LOURANAC

petak 9. vosta

ples s skupino Tequila

sabota 10. vosta

- ob 19. uri tekma (gara ciclistica) z mountain-bike

Gorenj Marsin - Matajur

- ob 21. ples s skupino "Tequila"

nedieja 11. vosta

- ob 11. odprejo kioske

- ob 14. bo gara tonkaču

- ob 16. igre za otroke an odrasle

- ob 20. ples s skupino "Denis Novatto"

* pesca di beneficenza

SENJAN V KRAVARJE

petak 23. vosta

ob 19. odprejo razstavo (mostra) "Marco Predan -

Bučič"

zvičer ples s skupino "Fantje treh vasi"

sabota 24. vosta

zvičer ples s skupino "Oasi"

nedieja 25. vosta

- ob 11. ur sveta masa s procesijo. Pozegnajo tudi

kip "Pietà", senk društva Sant' Andrea

- popudan lutke od Pierpaolo di Giusto

- že od zjutra mali nogomet na dva

- "Pesca di beneficenza"

Pridita vsi!

KULTURNO DRUŠTVO SANT' ANDREA

CAI VAL NATISONE

domenica 25 agosto

AURONZO - GR. MARMAROLE (Dolomiti) gita in pullman

ore 6.00 - partenza da San Pietro al Natisone (scuole medie)

ore 21.00 (circa) - ritorno

costo del pullman: 13 euro adulti - 10 euro under 18 - sconto per famiglie

Iscrizioni: Dino 0432/726056 - Gregorio 0432/727530 - Renato 0432/727047 - Lorenzo 0432/723205

ZAHVALA

Iskreno se zahvaljujemo vsem, ki so z nami sočustvovali in na katerikoli način počastili spomin predsednika

PROF. MARINA VERTOVCA

Kulturno društvo Ivan Trinko
pridružujeta se
žena Grazia in sin Marco

SPETER

Klenje Zbuogam Maria

V čedajskem spitale nas je za nimar pustila Maria Brescon, uduova Bordon. Imiela je 79 liet. Maria je bla iz Sauodnje, Breškonova po domače.

Ozenila se je v Klenje, nje mož je biu Luigi - Vigi Kutinu iz tele vasi. Imiela sta tri otroke, dva puoba,

Mira an Claudia, an adno cečo, Liliano.

Za njo jočejo oni, nevieste Savina an Velia, zet Paolo, navuodi Alessandra, Cristian, Monica, Simone an Mattia, pranavuod Sasha, brat Cirillo, sestre Nerina, Tilde an Valentina an vsa druga zlahta. Za ji dat zadnji pozdrav smo se srečali v Klenje, v sriedo 31. luja popudan. Bluo je zaries puno ljudi an tuole je pokazalo, kakuo je bla po-

znana an spoštovana Maria.

PODBONESEC

Arbeč Žalostna novica

V čedajskem spitale je za venčno zaspau Angelo Guion. Imeu je 79 liet.

Angelo bo za nimar počivu go par svetim Standreže, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 5. vosta zjutra.

Naj v mieru počiva.

Par našim parjateljem v Tonco blizu Asti

Luciano je takuo sparjeu planince iz Benečije an Kobariske

Luciano an njega žena so nas takuo lepua sparjel, de smo se čul pru ku tan doma! Jih na nikdar zadost zahvalemo za njih gostoljublje (ospitalità)



Ko je Zdravko Likar stopu iz koriere, Luciano je že viedu, duo je, čeglih se niesta bla nikdar srečala. Pa Luciano je prebieru go mez anj na Novim Matajurju! Sta se pogledala, an magnjen an sta bla že parjatelja!



Pogledita ka' nam je napravu Luciano Battù! An samuo zak smo na skupina, ki parhaja iz kraju, ki on ljubi nad vse! Buohlioni, Luciano!

“Vesele počitnice vsiem!”

TURISTICNO DRUŠTVO
LIVEK

sobota 10. avgusta

KULTURNI VEČER

ob 19.00 - Benesko gledališce
z igro "Starost nas na straše"

ob 20.00 koncert
ansambla Lojzeta Slaka

za to priloznost bo prehod Livek
/ Polava odprto do 24. ure

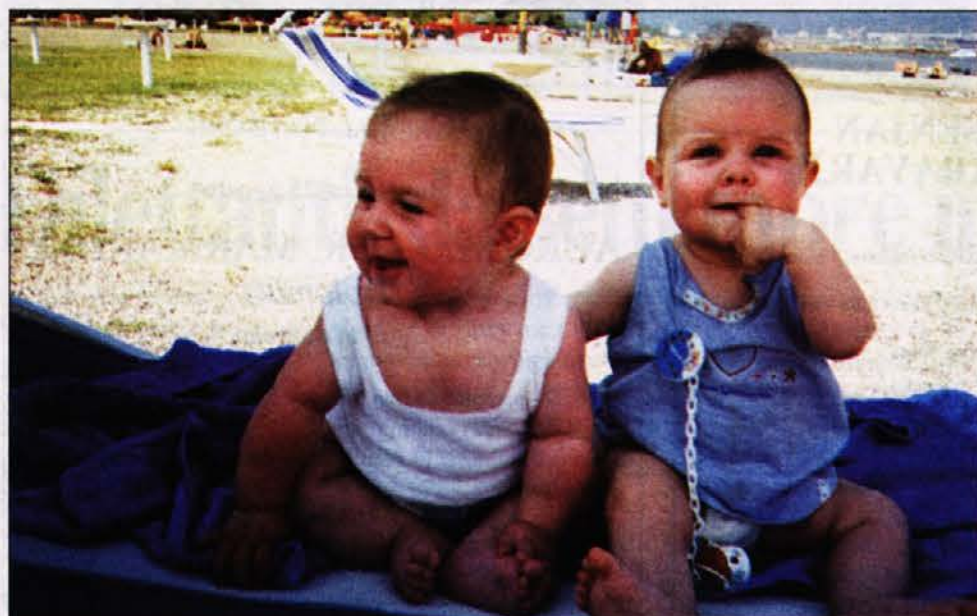
Giorgia, posmejajse... Giada, pokaži kuo znaš tuč na ročice... Giorgia tle... Giada san... cieu dan, cieu zegan dan takuo: ankrat mama an tata, ankrat noni, ankrat strici, drugi krat tetè, potlè se bratje Matteo an Manuel, sestrica Agnese... ja, smo pru trudne, an čeglih smo ze ble dol na muorju za se odpočit nomalo, se troštamo, de nas popejejo se.

Vsiem vam, ki se parpravjata za iti na

počitnice želmo, de jih lepua preživta, naj če gresta kam, naj če ostaneta tle doma. Vesele počitnice vsiem!

Giada an Giorgia

(Giorgia - na te pravi roki - je čičica od Monie Vasconi z Lies an Silvana Scignaro iz Barnasa, žive v Remanzage; Giada - na te čeparni - je pa od Loredane Vasconi an od Maura Veneto iz Preserjã, kjer tudi žive).



Lezioni di spagnolo (madrelingua) e flauto. Tel. 328/5625335

Smarrito in data 19.7.2002 cane meticcio, di media taglia, pelo corto rossiccio, con attaccatura coda, sottogola e zampe bianche, con collarino rosso, zona Vernasso - S.Pietro al Nat. - P.te S. Quirino. Tel. 0432/727849.

Compro rustico, anche con terreno, nelle Valli del Natisone. Telefonare al 340 5537753

Cercasi casa o rustico, anche da riattare, con scoperto, nelle Valli del Natisone (fondovalle). Tel. 338 1799823

Affitto casa a Biarzo (San Pietro al Natisone). Contattarmi allo 0432/730412 dopo le 20.

Tisti dan jih je gor paršlo samuo dvanajst

Na vrhu Monvisa trije naši planinci



Je bla sabota 20. julija. Tisti dan so paršli samuo na dvanajst gor na varh Monvisa (mt. 3.841) an med telimi, tarje so bli naši! Ku nimar (malomanj...) naš fotograf je biu tam an takuo je ujeu v njega obietiv an tele naše tri "heroje". So Dino Gorenzsch, Gregorio Zufferli an Aldo Gherbiz (s prave roke). Tudi oni so bli v skupini Planinske družine Benečije, ki je šla na izlet kupe s planinci iz Kobarida pru na Monviso

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. VOŠTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Mojmag tel. 722381

OD 17. DO 23. VOŠTA
Podboniesac tel. 726150
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 24. DO 30. VOŠTA
Skrutove tel. 723008
Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Cedad): do 18. vošta
Fomasaro (Cedad): od 19. vošta do 8. setemberja
Skrutove: do 18. vošta
Sriednje: od 19. do 25. vošta

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI